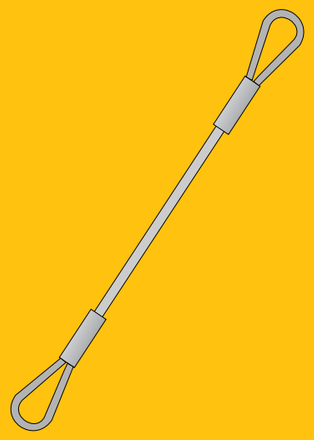
singing rock

steel lanyard



Product	[cm]	[in]	[kN]
STEEL LANYARD 130	130	51	15
STEEL LANYARD 180	180	71	15

Reading and understanding instruction for use are required to use this product!
Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití nepoužívejte tento výrobek

SINGING ROCK TRACEABILITY LABEL / **ETIKETA SLEDOVATELNOSTI**

3 years guarantee
3 roky záruka

EN 354, EN 795-B

Directive / směrnice
PSA 89/686/EEC, Nař. vlády 21/2003 Sb.

Certified by / Certifikoval:
VOP - 026 Šternberk, Czech Republic, NB 1380

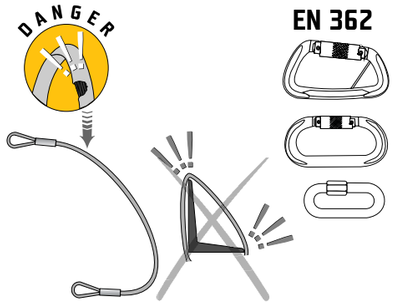
Product inspection done by/Dohled nad výrobkem provádí:
VVUÚ a.s., Ostrava Radvanice, Czech Republic, NB1019

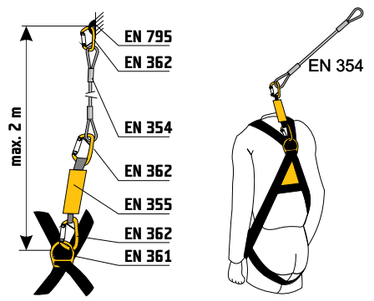
CE 1019

10/2013

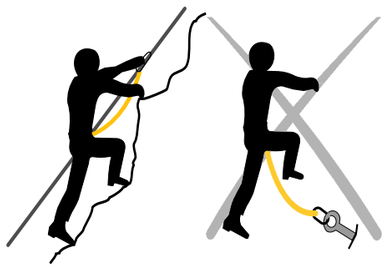
singing rock
SINGING ROCK s.r.o.
Poniklá 317 ▮ CZ - 512 42 Poniklá ▮ Czech Republic
Tel. + 420 481 585 007 ▮ Fax + 420 481 540 040
E-mail: info@singingrock.cz
www.singingrock.com

Fall arrest system

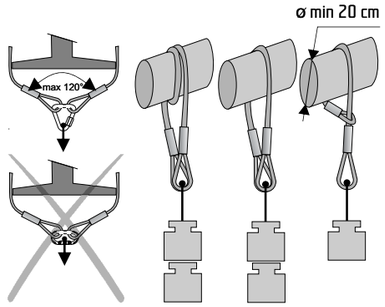




EN 354



EN 795B



inspection | kontrola

12 months inspection by authorized person - records
Inspekce oprávněnou osobou jednou za 12 měsíců - záznamy

Date Datum	Výsledek inspekce Inspection result	Inspector signature Podpis inspektora

Model	
Serie No. č. zakázky	
Date of manufacture datum výroby	
Purchase date datum nákupu	
Date of first use datum prvního použití	
User uživatel	
Comments poznámky	

3 months inspection by the user - records
3 měsíční kontrola uživatelem - záznamy

Date Datum	Výsledek kontroly Inspection result	Inspector signature Podpis uživatele

ČESKY

Specifický návod k použití

Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení tohoto návodu k použití. Tento návod je kompletní pouze v kombinaci se VŠEOBECNÝM NÁVODEM k použití.
Před použitím tohoto výrobku je nutné být náležitě proškolen.

■ Životnost a prohlídky

Bez přihlédnutí k opotřebení a za předpokladu dodržení všech podmínek uvedených ve všeobecném a speciálním návodu k použití může být tento výrobek používán 10 let od data výroby nebo 5 let od data prvního použití. Rozhodující je, které datum nastane dříve.

Kromě kontrol prováděných uživatelem musí být tento výrobek zkontrolován nejméně jednou za 12 měsíců výrobcem nebo jím autorizovanou osobou.

■ Kontrolní body na výrobku

Lano: Řezy, prodření, trvalý ostrý ohyb lanka, koroze, škody způsobené vlivem stárnutí, vlivem vysoké teploty, vlivem chemikálií atd. Výrobek s poškozeným plastovým povlakem může být dále používán pouze v případě, že nejsou porušeny dráty lanka.
Objímka: Uvolnění oka, roztažení objímky.
Značení: Čitelnost značení na výrobku.

■ Použití

- Umístěte kotvení systému zachycení pádu s ohledem na minimalizaci možnosti pádu nebo alespoň minimalizaci délky pádu (proto by mělo být nad polohou uživatele).
- Dostatečný volný prostor pod uživatelem je základním předpokladem pro bezpečné zachycení pádu; délka pádu, tažnost lana či zhoupnutí musí být brány v úvahu při odstranění všech překážek.
- V případě možnosti pádu je nezbytné použít celotělový postroj.
- Uživatel musí mít během použití k dispozici plán záchrany pro případ nehody.
- Délku lana je možné prodloužit spojením více kusů. Ke spojení jednotlivých lan doporučujeme použít oválné maticové karabiny EN362 třídy Q. **Pozor - při použití lanyardu jako spojovacího prostředku nesmí délka systému zachycení pádu včetně spojek a tlumiče pádu překročit 2 m.**
- Nevystavujte výrobek vysokým teplotám (například plamenům nebo jiskrám při sváření) a vyvarujte se kontaktu s ostrými hranami. Místa styku lana s ostrou hranou podložte vhodnou podložkou tak, abyste zabránili poškození lanka.

ENGLISH

Specific instructions

Do not use this product without having read carefully and understanding these SPECIFIC INSTRUCTIONS for the product. For complete information the user shall read also the GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE.
Specific training is necessary to use this product.

■ Lifetime and Inspection

Without taking wear or mechanical damage into account and on conditions specified in general and specific instructions for use this product may be used 10 years since the date of production and 5 years from the date of fist use, whichever is the sooner.

Except of required inspections performed by the user, this product must be checked at least once every twelve months by manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer following manufacturer's procedures.

■ Inspection points:

Cable: Cuttings, scratches, permanent sharp bend, corrosion, damages caused by ageing, high temperatures, chemicals etc. Product with cracked plastic coating can be used again only if wire strand is without any damages.
Sleeve: Sleeves shall be tight. Any movement or play is not allowed.
Marking: Readability of labels.

■ Use

- Place the anchorage of the fall arrest system with regard to minimise the possibility of fall or at least the length of the fall (thus it should be above the position of the user).
- The anchor point shall comply with EN 795 standard.
- Sufficient free space bellow the user is the basic condition for safe fall arrest; the length of fall, rope elongation or pendulum movement of user should be considered in order to avoid all obstacles.
- In case of possibility of fall, the full-body harness shall be used.
- During the use a rescue plan should be inn place to deal with any emergency.
- Length of the rope can be increased after connecting several pieces together. Oval quick links according EN 362 class Q are recommended for this connection. **Attention - when using the product as a lanyard, the length of fall arrest system including connectors and energy absorber shall not exceed 2 m.**
- Do not expose the product to heat (for example flames or sparks when welding) and avoid contact with sharp edges. Put suitable padding between rope and sharp objects to prevent damage of the rope.

DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Nutzen Verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne vorher diese technische Anleitung sorgfältig durchgelesen zu haben ! Für vollständige Information wird dem Nutzer empfohlen ebenfalls die ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG zu lesen.
Produktspezifisches Training ist Voraussetzung für die Nutzung des Produktes!

■ Lebensdauer und Überprüfung

Ohne den Faktor Abnutzung oder mechanische Beschädigung in Betracht zu ziehen und unter Berücksichtigung der in der Betriebsanweisung aufgeführten Anwendungsvorschriften, kann dieses Produkt 10 Jahre ab Produktionsdatum und 5 Jahre ab dem Datum der ersten Nutzung verwendet werden.

Unabhängig von erforderlichen Kontrollen durch den Benutzer, muss dieses Produkt mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder von einer autorisierten Person überprüft werden, die durch den Hersteller nach Verfahren des Herstellers zur Überprüfung zugelassen ist.

■ Kontrollpunkte

Seil: Schnitte, Kratzer, permanente Belastung über scharfe Kante, Korrosion, Beschädigungen durch Überalterung, hohe Temperaturen, Chemikalien etc.
Stahlseil mit beschädigter Kunststoffummantelung kann nur weiter benutzt werden, wenn Stahlseillitzen unbeeinträchtigt sind.
Kunststoffummantelung: Überzug muss fest sitzen. Kunststoffummantelung darf nicht rutschen und keinerlei Spiel haben.
Die Markierung: Lesbarkeit des Produktanhänger

■ Bedienungsanweisung:

- Platzieren Sie den Anschlagpunkt der Sicherungskette so, dass sich die Möglichkeit eines Sturzes reduziert bzw. so, dass wenigstens der Sturz so kurz wie möglich ausfällt. (folglich sollte dieser über der Position des Benutzers sein)
- Der Anschlagpunkt muss die EN 795 erfüllen.
- Ausreichender Sturzraum zwischen Nutzer und Boden ist die Voraussetzung für die Funktionalität von Sturzsicherungsgeräten; Hierbei muss die Länge des Sturzes, die Dehnung des Seils sowie Pendelbewegungen des Nutzers eingerechnet werden.
- Besteht die Möglichkeit eines Sturzes, muss ein Komplettgurt benutzt werden.
- Während der Nutzung muss ein Rettungsplan zur Verfügung stehen um auf jeden Notfall vorbereitet zu sein.
- Die Länge des Seiles kann erweitert werden indem mehrere Seilstücke miteinander verbunden werden. Ovale Verbindungsmittel nach Norm EN 362 Klasse Q werden zu dieser Verbindung empfohlen. ACHTUNG - wenn das Produkt als Lanyard verwendet wird darf die Länge des Auffangsystems und Falldämpfer nicht länger als 2 Meter betragen.
- Setzen Sie das Produkt keiner Hitzeeinwirkung aus (z. B. auch Flammen oder Funken bei Schweißarbeiten)und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten. Verwenden Sie einen Seilschutz zwischen Seil und Kante um Beschädigungen zu vermeiden.

FRANÇAIS

Instructions spécifiques

Ne pas utiliser ce produit sans avoir lu avec attention et compris les instructions d'utilisation du produit. Pour une information complète, l'utilisateur doit aussi lire LES INSTRUCTIONS GENERALES D'UTILISATION
Un entraînement spécifique est nécessaire pour utiliser ce produit.

■ Durée de vie et inspection

Sans tenir compte de son entretien et de ses dommages mécaniques reçus et dans les conditions spécifiées dans les instructions générales et spécifiques d'utilisation, ce produit peut être utilisé 10 ans après sa date de production et 5 ans après sa mise en service, le premier terme échu faisant foi.

A part les inspections régulières de l'utilisateur, ce produit doit être vérifié au moins une fois par an par le fabricant ou tout autre personne habilitée par le fabricant en suivant les procédures du fabricant.

■ Points d'inspection

Câble: coupure, éraillement, angle permanent, corrosion, dommages causés par le vieillissement, haute température, produits chimiques etc. Le produit avec des pièces plastiques craquelées peut être utilisé à nouveau seulement si le toron est sans dommages.
Manchons: les manchons doivent être fixes: aucun mouvement ou jeu n'est accepté
Marquage: lisibilité des étiquettes

■ Utilisation

Placer l'ancrage du système anti-chute afin de minimiser la possibilité de chute ou du moins la hauteur de la chute (ainsi il doit être positionné au dessus de l'utilisateur)
Le point d'ancrage doit être au standard EN795
Suffisamment d'espace sous l'utilisateur est la condition de base pour un arrêt de chute en sécurité, la hauteur de la chute, l'élongation de la corde, le mouvement de pendule de l'utilisateur doivent être pris en considération afin d'éviter tout obstacle .
En cas de possibilité de chute, un harnais complet doit être utilisé
Pendant son utilisation un plan de sauvetage devra être mis en place pour faire face à toute éventualité
La longueur de la corde peut être augmentée après avoir connecté plusieurs pièces ensemble Des connecteurs ovale type EN 362 CLASSE Q sont recommandés pour cette connexion .ATTENTION: en utilisant ce produit comme une sangle, la longueur du système anti-chute incluant le connecteur ne doit pas dépasser 2m.
Ne pas exposer ce produit à la chaleur (par exemple des flammes ou étincelles lors de soudures) et éviter des contacts avec des angles vifs. Mettre suffisamment de protection entre la corde et des objets tranchants pour éviter tout dommage à la corde.

ITALIANO

Istruzioni d'uso specifiche

Prima di utilizzare tale prodotto leggete attentamente queste ISTRUZIONI D'USO SPECIFICHE ed accertatevi di averle ben comprese. Per avere le informazioni complete leggete anche le ISTRUZIONI D'USO GENERALI.
Per l'utilizzo di questo prodotto è necessario un addestramento specifico.

■ Durata del prodotto e controlli

In assenza di usure o di danni meccanici e nelle condizioni indicate sia nelle istruzioni d'uso specifiche che in quelle generali, questo prodotto può essere utilizzato per dieci anni dalla data di produzione oppure per cinque anni dalla data di primo utilizzo.

Ad eccezione dei previsti controlli effettuati dall'utilizzatore, questo prodotto deve essere ispezionato almeno ogni dodici mesi dal produttore o da persona autorizzata dal produttore, secondo le procedure indicate dal produttore.

■ Elementi da ispezionare:

Cavo: controllare che non siano presenti tagli, graffi, pieghe o deformazioni permanenti, corrosione, usura, danni dovuti ad alte temperature, agenti chimici ecc... Prodotti con rivestimenti in plastica rovinati, possono essere utilizzati a condizione che nessuna treccia del cavo presenti alcun danno.
Manicotti: i manicotti di chiusura devono essere perfettamente serrati. Non è ammesso alcun movimento o "gioco".
Marcatura: verificare la leggibilità delle etichette.

■ Utilizzo:

- Ancorare il sistema anti-caduta in modo da minimizzare possibili cadute o almeno la lunghezza della caduta stessa (dovrà essere perciò ancorato in una posizione più alta rispetto all'utilizzatore).
- Il punto di ancoraggio dovrà essere conforme allo standard EN 795.
- Un sufficiente spazio libero al di sotto dell'utilizzatore è condizione basilare per arrestare la caduta in modo sicuro; la lunghezza di caduta, l'allungamento della corda e i movimenti pendolari vanno tenuti in considerazione al fine di evitare eventuali urti contro ostacoli.
- In caso di possibili cadute, è obbligatorio l'utilizzo di un imbracatura completa.
- Durante l'utilizzo dell'attrezzatura deve essere previsto e presente il piano di soccorso per fronteggiare eventuali situazioni di emergenza.
- La lunghezza della corda può essere aumentata unendo diversi spezzoni tramite maglie rapide ovali conformi alla normativa EN 362 classe Q. **Attenzione - utilizzando il prodotto come *longe***, la lunghezza totale del sistema anti-caduta (compresi connettori e assorbitore di energia) non deve superare i 2 metri.

Non esporre questo prodotto a fonti di calore (ad esempio fiamme o scintille di saldatura) ed evitare il contatto con spigoli taglienti. Posizionare un salva-corde (o un'imbottitura adatta) tra la corda e l'oggetto tagliente in modo da prevenire il danneggiamento della corda.

ESPAÑOL

Instrucciones específicas

No emplear este producto sin haber leido cuidadosamente y entender todas las instrucciones acerca del producto. Como información más completa, el usuario puede leer también LAS INSTRUCCIONES GENERALES DE USO.
A la hora de emplear este producto es necesario haber recibido la formación necesaria

■ Periodo de uso e inspección

Sin tener en cuenta el desgaste o los daños mecánicos y basándonos en las condiciones generales y en las instrucciones específicas para el uso correcto del producto, éste se puede emplear a lo largo de 10 años desde la fecha de producción y 5 años desde la fecha del primer uso.

Exceptuando las inspecciones realizadas por el usuario, este producto debe ser revisado como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente autorizada para ello por el fabricante y siguiendo los procedimientos marcados por el fabricante.

■ **Puntos de inspección:**
Cable: Cortes, arañazos, ondulaciones debido al apoyo permante en cantos, óxido, daños causados por el paso de tiempo, exposición a altas temperaturas, productos químicos, etc. Si el plástico que cubre el producto está rajado, dicho producto puede emplearse nuevamente pero sólo si el cable no presenta ningún daño.
Cilindro: El cilindro metálico que sujeta el extremo debe estar siempre rígido. No está permitido manipularlo o moverlo.
Marcaje: Las etiquetas deben estar legibles.

■ **Uso:**
- Coloca el punto de anclaje para el sistema de sujeción de caída con el objetivo de minimizar la posibilidad de caída o como mínimo la distancia de caída (por lo tanto debería estar situado encima de la posición del usuario)
- El punto de anclaje debe cumplir con la normativa EN 795
- Es una condición básica que haya suficiente espacio libre debajo del ususario para que la sujeción tras la caída sea segura; la longitud de la caída, alargamiento de la cuerda o movimiento en péndulo deben tenerse en cuenta y por tanto hay que evitar cualquier obstáculo.
- En caso de que haya posibilidad de caída, hay que emplear un arnés completo.
- Durante el uso del producto, debería existir un plano de rescate en el lugar de uso para saber actuar ante cualquier emergencia.
- La longitud de la cuerda se puede ver incrementada tras colocar diversas piezas. Se recomienda emplear mallones de acuerdo a la norma EN 362 clase Q para este propósito.

Atención - al emplear un producto como un cabo de anclaje (lanyard), la longitud del sistema de arresto de caídas incluyendo mosquetones y absorbedor de energía no puede exceder de 2m
- No exponer el producto a fuentes de calor (por ejemplo llamas o chispas de soldaduras) y evitar el contacto con los cantos afilados. Poner un acolchado adecuado entre la cuerda y los objetos afilados para así prevenir culquier deterioro en la cuerda

PORTUGUÊS
Instruções

Não usar este produto sem ter lido cuidadosamente e entender as instruções acerca deste produto.
Como informação mais completa, o utilizador pode ler também AS INSTRUÇÕES GERAIS DE USO.
Para usar este produto é necessário ter recebido formação necessária.

Período de uso e inspecção
Sem ter em conta o desgaste de danos mecânicos e outras situações de desgaste e as instruções correctas para o seu uso, este produto têm a duração de dez anos desde a data de Fabrico, mas após o seu primeiro uso terá a duração máxima de 5 anos.

Excepto as inspecções realizadas pelo utilizador, este produto deverá ser revisto cada doze meses após a primeira utilização por o fabricante ou pessoa competente autorizada e seguindo os procedimentos de revisão marcadas pelo fabricante.

Pontos de inspecção:
Cabo: Cortes, riscos, ondulações devido á sustentação permanente nos cantos, oxido, danos causados pela passagem do tempo, exposição de altas temperaturas, produtos químicos, etc.
Se o plástico que cobre o produto for rachado, o dito produto pode ser usado outra vez se o cabo não se apresentar ou exposição de alguns danos.
Marcação: As etiquetas devem ser legiveis.
Uso:
- Coloca o ponto de ancoragem para o sistema da subjectiva da queda com o objectivo para diminuir a distinção de queda(deveria estar situado em cima do utilizador).
- O ponto de ancoragem deve cumprir a norma EN 795.
- É uma condição básica que seja suficiente debaixo do utilizador de modo que o subjectiva após a queda seja seguro; o cumprimento da queda, a extensão da corda ou do movimento no pêndulo deve considerar e consequentemente é necessário evitar todo o obstáculo.
- Durante o uso do produto, deve existir um plano de resgate, pois assim saber actuar em caso de emergência.
- O cumprimento da corda pode ser visto aumento após as partes.

Se necessário aplicar as normas EN 362 classe Q para este uso.
Atenção - Ao usar o produto de extremidade ancoragem (colhedor) o comprimento do sistema de aprienção das quedas incluindo os mosquetões e observador de energia não pode exceder 2 metros.
- Não expor o produto a fontes de calor (por exemplo chamas ou faúlhas de soldadura) e evitar contacto com cantos afiados.

Por um acolchoado adequado entre a corda e os objectos para assim prevenir qualquer desgaste da corda.

NORSK
Spesifikk brukerveiledning

Bruk ikke dette produktet uten å ha lest nøye, og forstått, denne SPESIFIKKE BRUKERVEILEDNINGA for produktet. For komplett informasjon, skal brukeren også ha lest den GENERELLE BRUKERVEILEDNINGA.
Spesifikk trening er nødvendig for å bruke dette produktet.

■ **Levetid og inspeksjon**
Uten å ta slitasje og mekanisk påførte skader med i betraktning, og forutsatt at bruksbetingelsene spesifisert i generell og spesifikk brukerveiledning følges, kan dette produktet brukes i inntil 10 år fra produksjonsdato, og i inntil 5 år fra første gangs bruk, avhengig av hvilken som inntreffer først.

Bortsett fra den nødvendige inspiseringen foretatt av brukeren, må dette produktet inspiseres minst en gang hver tolvte måned av produsenten, eller av en kompetent person autorisert av produsenten etter produsentens prosedyrer.

■ **Inspeksjonspunkter:**
Kabel: Kutt, rifter, varige skarpe bøyninger, korrosjon, skader som følge av lang tids bruk, høy temperatur, kjemikalier osv. Produkter med sprekker i plasttrekket kan brukes, så lenge kordelene i wiren er uten skader.
Skjøt/Spleis: Skjøten til løkka på forankringen skal være fast. Det skal ikke være noe bevegelse i denne.
Merking: Skal være synlig og lesbar.

■ **Bruk:**
- Sett ankeret i fallsystemet med tanke på å redusere muligheten for fall, eller i det minste redusere lengden på fallet (Forankringen skal alltid være over innfestningspunktet til brukeren).
- Ankeret skal oppfylle EN 795 standard.
- Tilstrekkelig fri plass under brukeren er den grunnleggende betingelsen for all fallsikring; fallengde, tauforlengelse og pendelbeveglesen brukeren vil bli utsatt for, må vurderes nøye for å unngå sammenstat med hindringer av noen art.
- Ved fare for fall skal full kroppssele benyttes.
- Ved bruk av produktet skal det finnes en redningsplan. Redningsteknikker kan kreves under bruk av dette produktet.
- Lengden på tau kan økes ved å koble flere enheter sammen. Ovale hurtigkoblinger sertifisert EN 362 klasse Q anbefales for en slik kobling.
  NB! Når dette produktet blir brukt som sikringsline, skal lengden på fallsikringssystmet, inkludert koblingsstykker og falldemper, ikke overstige 2 m.
- Produktet skal ikke utsettes for varme (for eksempel flamme eller gnister når det sveises), og unngå kontakt med skarpe kanter. Legg egnet beskyttelse mellom tau og skarpe objekter for å unngå skade av tauet.

FINSK
Erityiset käyttöohjeet

Älä käytä tätä tuotetta ennen kuin olet lukenut huolellisesti nämä ERITYISET KÄYTTÖOHJEET ja ymmärrät niiden sisällön.
Täyden ymmärryksen saamiseksi sinun tulee lukea ja sisäistää myös tuotteen mukana toimitetut YLEISET KÄYTTÖOHJEET.
Tuotteen käyttö vaatii harjoittelua.

■ **Käyttöikä ja tarkastukset**
Jos ei huomioida yleistä kulumista ja mekaanista rasitusta ja jos tuotetta on käytetty yleisten ja erityisten käyttöohjeiden mukaisesti, tuotetta voidaan käyttää joko 10 vuoden ajan valmistuspäivästä tai 5 vuoden ajan ensimmäisestä käyttöpäivästä. Tuotteen käyttöiän rajaa edellä mainituista päivämäärä, joka tulee vastaan ensin.
Käyttäjän normaalisti suorittamien tarkastusten lisäksi tuote tulee tarkastaa 12 kuukauden välein joko valmistajan tai valmistajan hyväksymän pätevän henkilön toimesta.

■ **Tarkastuskohteet (kuva A)**
Kaapeli: leikkautumat, naarmut, pysyvät terävät mutkat, hapettumat, vauriot jotka johtuvat iästä, korkeista lämpötiloista, kemikaaleista jne. Tuotetta, jonka muovipäällyste on murtunut, saa käyttää vain jos kaapeli on täysin virheetön.
Suojus: Suojusten tulee olla tiukkoja. Kaikki ylimääräinen liike on kiellettyä.
Merkinnät: Tarkasta tuotteen merkintöjen luettavuus.

■ **Käyttösäännöt**
- Rakenna putoamissuojainjärjestelmä siten, että putoamisen mahdollisuus tai vähintäänkin putoamismatka minimoituu (ankkurin tulee olla siten käyttäjän yläpuolella)
- Ankkuripisteiden tulee täyttää EN 795-standardin vaatimukset
- Riittävä esteetön tila on perusedellytys turvalliselle putoamiselle; putoamisen pituus, köyden jousto ja heilahduslike tulee ottaa huomioon, jotta voidaan välttää kaikki esteet.
- Jos putoaminen on mahdollista, on käytettävä kokovarta-lovaljaita.
- Tuotteen käyttö edellyttää pelastustekniikat sisältävän pelastussuunnitelman löytymisen käyttöpaikalta
- Tuotteen pituutta voidaan lisätä liittämällä useampi tuote toisiinsa. Tällaisissa liitoksissa suositellaan normin EN 362 täyttäviä ovaaleja pikaliittimiä.
  Huom! Yhteen liitettyjen tuotteiden kokonaispituus ei saa ylittää 2 metriä (sis. tuote, liittimet ja iskujarrut)
- Älä altista tuotetta lämmölle (esim. liekki ja kipinät hitsatessa) ja vältä kosketusta teräviin kulmiin. Lisää suojamateriaalia tuotteen ja terävän kulman väliin välttääksesi tuotteen vaurioituminen.

EESTI
Terasest julgestusaasa kasutusjuhend

Ärge kasutage toodet enne juhendiga ja tootja tehniliste nõuannetega tutvumist ning nendest aru saamist. Tootest parema ülevaate saamiseks lugeda ka üldist kasutusjuhendit. Toote kasutamine eeldab vajalikku eelkoolitust, metoodika ja kasutatavate lahenduste ohutuse tundmist.

■ **Kasutusperiood ja inspekteerimine**
Toote maksimaalne kasutusperiood on kuni 10 aastat toote valmistamisest ja kuni 5 aastat kasutusele võtmise kuupäevast. Kulumine ja mehhaanilised vigastused võivad vähendada toote eluiga.
Toodet peab kontrollima regulaarselt 12 kuu tagant tootja või tootja poolt koolitatud isik tootja poolt ettenähtud meetodeid järgides.

■ **Kontrollitavad osad**
Tross: väljaulatuvad traadid, kriimustused, sisselõiked, trossi sissepaindunud nurgad, korrosioon, kulumine, temperatuurist, kemikaalidega kokkupuutest vms. tingitud vead. Vigastatud plastikkattega julgestusaasa võib kasutada vaid juhul kui metalltross pole vigastatud.
Trossi kate: kate peab olema korralikult fikseeritud ja mingit liikumist ei tohi esineda.
Markeering: tootjapoolse markeeringu olemasolu.

■ **Kasutamine**
- Kasutada julgestuaasas julgestuahelas nii, et oleks tagatud minimaalne kukkumise oht (julgestusaas peab olema kõrgemal julgestatava julgestuspunktist).
- Julgestuspunkt peab vastama standardile EN795.
- Jälgida, et julgestusahela koostamisel oleks julgestataval sõltuvalt oludest (otse kukkumine, pendel, erinevate lööginsummutite kasutamine jne) kukkumisel tagatud piisav julgestusvaru.
- Reaalse kukkumisohu korral on soovitatav kasutada täiskeha julgestusvööd.
- Toote ohutu kasutamine eeldab ka päästeplaani olemasolu võimaliku õnnetusolukorra korral.
- Julgestusahela pikkust saab reguleerida erinevate toodete abil. Tootja soovitus on kasutada selleks ovaalseid teraskarabiine, mis vastavad standardile EN362. NB! Kasutades antud toodet julgestusahela pikendava osana ei tohi ahel koos muude osadega ületada 2m.
- Hoida toodet eemal kuumusest (nt. Leegid ja sädemed keevitustöödel) ning teravatest servadest. Teravate kohtade juures kasutada lisapehmendusi, mis kaitseks toodet vigastuste eest.

POLSKI
Instrukcja szczegółowa

Prosimy o uważne przeczytanie poniższych wskazówek przed pierwszym użyciem! W celu uzyskania pełnych informacji użytkownik powinien również przeczytać OGÓLNE INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA.
Do użytkowania tego wyrobu niezbędne jest specjalne przeszkolenie.

■ **Żywotność i kontrola**
Żywotność tego produktu jest uzależniona od częstotliwości i warunków w jakich jest używany.
Nie uwzględniając zużycia lub uszkodzenia mechanicznego i warunków podanych w ogólnych i szczegółowych instrukcjach użytkowania, produkt ten może być użytkowany przez 10 lat od daty produkcji lub 5 lat od daty pierwszego użycia, zależnie od tego, co nastąpi wcześniej.

Oprócz wymaganych inspekcji wykonywanych przez użytkownika, produkt ten musi być sprawdzany przynajmniej raz na każde dwanaście miesięcy przez producenta lub kompetentną osobę upoważnioną przez producenta, wykonującą procedury producenta.

■ **Punkty inspekcji**
Lina: Nacięcia, zarysowania, trwałe ostre zagięcia, korozja, uszkodzenia spowodowane przez starzenie, wysokie temperatury, chemikalia, itp. Wyrób z pęknietą powłoką plastikową może być ponownie używany tylko wtedy, jeżeli sploty drutów nie posiadają żadnych uszkodzeń.
Tuleja: Tuleje muszą być ściśle przylegające. Nie jest dozwolony żaden przesuw lub ruch boczny (bicie).
Oznakowanie: Czytelne etykiety.

■ **Użytkowanie**
- Umieścić zamocowanie układu zatrzymywania opadania w celu zminimalizowania możliwości opadania lub przynajmniej długości opadania (a więc powinien znajdować się powyżej położenia użytkownika).
- Punkt kotwicy powinien być zgodny z normą EN 795.
- Dostateczna wolna przestrzeń poniżej użytkownika jest podstawowym warunkiem bezpiecznego zatrzymywania opadania; dla uniknięcia wszelkich przeszkód należy wziąć pod uwagę długość opadania, wydłużenie liny lub ruch wahadłowy użytkownika.
- W przypadku możliwości opadania, powinna być stosowana pełna uprząż ciała.
- Podczas użytkowania powinien być na miejscu plan ratunkowy, podający, jak postępować w przypadku zagrożenia.
- Długość liny może być zwiększona po połączeniu razem kilku odcinków. Do tego połączenia zalecane są szybkie złącza owalne zgodne z EN 362 klasa Q. **Uwaga - podczas używania tego wyrobu jako ściągacza linowego, długość układu zatrzymywania opadania włącznie ze złączami i pochłaniaczem energii nie może przekraczać 2 m.**
- Nie narażać tego wyrobu na cieplo (na przykład płomienie lub iskry powstające podczas spawania) i uniknąć kontaktu z ostrymi krawędziami. W celu uniknięcia uszkodzenia liny, pomiędzy linę a przedmioty o ostrych krawędziach wkładać odpowiednie podkładki.

SLOVENSKY
Špecifický návod na použitie

Nepoužívajte tento výrobok bez dôkladného prečítania a pochopenia tohoto návodu na použitie.
Tento návod je kompletný len so VŠEOBECNÝM NÁVODOM na použitie.

Pred použitím tohoto výrobku je dôležité byť náležite vyškolený.

■ **Životnost a prehliadky**
Bez prihliadnutia k opotrebeniu a za predpokladu dodržania všetkých skladových podmienok uvedených vo všeobecnom a špeciálnom návode na použitie je životnosť tohoto výrobku 10 rokov od dátumu výroby alebo 5 rokov od dátumu prvého použitia. Rozhodujúce je, ktorý dátum ukončenia životnosti nastane skôr.

Okrem kontrol prevádzaných užívateľom musí byť tento výrobok zkontrolovaný najmenej raz za 12 mesiacov výrobcom alebo inou ním autorizovanou osobou.
Kontrolné body na výrobku.
Lano: Rezy, predratie, trvalý ostrý ohyb lana, korózia, škody spôsobené vplyvom starnutia, vplyvom vysokej teploty,vplyvom chemikálii atď. Výrobok s poškozeným plastovým povlakom môže byť ďalej používaný len v prípade, že nie sú porušené drôty lanka.
Objímka: Uvoľnenie oka, roztiahnutie objímky.
Značenie: Čitateľnosť označenia výrobku.

■ **Použitie**
- Umiestnite kotvenie systému zachytenia pádu s ohľadom na minimalizáciu možnosti pádu alebo aspoň minimalizáciu dĺžky pádu (preto by malo byť nad polohou užívateľa)
- Dostatočný voľný priestor pod užívateľom je základným predpokladom pre bezpečné zachytenie pádu; dĺžka pádu, ťažnosť lana či spôsob zhupnutia musia byť brané do úvahy pri odstránení všetkých prekážok.
- V prípade možnosti pádu je nevyhnutné použiť celotelový postroj.
- Užívateľ musí mať počas používania k dispozícii plán záchrany pre prípad nehody.
- Dĺžku lana je možné predĺžiť spojením viacej kusov. K spojeniu jednotlivých lán doporučujeme použiť oválne maticové karabíny EN362 triedy Q.
  Pozor - pri použití lanyardu ako spojovacieho prostriedku nesmie dĺžka systému zachytenia pádu vrátane spojok a tlmiča pádu presiahnuť 2m.
- Nevystavujte výrobok vysokým teplotám (napríklad plameňom alebo iskrám pri zváraní) a vyvarujte sa kontaktu s ostrými hranami. Miesta styku lana s ostrou hranou podložte vhodnou podložkou tak, aby ste zabránili poškodeniu lanka.

MAGYAR
Speciális útmutatás

Kérjük csak akkor használja a terméket, ha gondosan elolvasta és értelmezte ezt a hozzávaló útmutatást.
Az információk kiegészítéséhez, kérjük olvassa el az általános használatiútmutatásunkat is.
A termék használatához a rá vonatkozó tréning elvégzése szükséges.

■ **Élettartam és bevizsgálás**
A mechanikai sérüléseket és az elhasználódást figyelmen kívül hagyva ennek a terméknek ,az általános és a speciális útmutatások által meghatározott körülmények között, az élettartama a gyártástól számított 10 év, az első használatba vételtől számítva 5 év.

A felhasználó által végrehajtott szükséges bevizsgálásokon kívül, a terméket ellenőrizni kell 6 havonta, ezt a bevizsgálást a gyártó, vagy egy általa meghatalmazott személy végezheti a gyártó által előírtak szerint.

■ **Bevizsgálás pontjai**
Kötélsodrony: Vágás, karcolás, maradandó éles törés, korrózió, öregedésből, magas hőmérséklettől, vegyszerekből adódó károsodások, stb. Ha csak a műanyag burkolat károsodatt, a termék tovább használható, feltéve, hogy a drótszálak sérülésmentesek.
Bukolat: A burkolatnak szorosnak kell lenni, annak mozgása nem engedélyezett.
Jelölés: A cimke olvashatósága.

■ **Használat**
- Úgy helyezze el a rendszer kikötési pontjait, hogy azzal az esés lehetőségét vagy legalább a hosszát minimálisra csökkentse (azokat mindíg a felhasználók felett kell elhelyezni).
  A kikötési pontnak meg kell felelnie az EN 795 norma előírásainak.
- Az esés megfékezésére elegendő helyet kell biztosítani a felhasználó alatt, tekintetbe véve az esés hosszát, a kötél nyúlását és a kilendülést, az egyéb akadályok elkerülése érdekében.
- Ha esés lehetősége felmerül, teljes testhevederzet használata előírt.
- A használat ideje alatt a helyszínen mentési terv szükséges, amely tartalmazza a termékre vonatkozó mentési technikákat.
- Több darab összekapcsolásával a kötél hossza megnövelhető. Összekapcsolásra EN 362 Q osztály normának megfelelő ovál maillon alkalmazható. **Figyelem: a termék kötélszárként való használatánál, az energiaelnyelő és a zuhanásgátló rendszer összeköttelemének eggyüttes hossza nem haladhatja meg a 2m-t.**
- Ne tegye ki a terméket hőhatásnak (pl.: hegesztési láng vagy szikra), és kerülja az éles sarkokon történő felfekvést. Helyezzen párnázatot a kötélszár és az éles tárgy közé a sérülés elkerülésének érdekében.

LATVISKI
Specifiskās instrukcijas

Nelietojiet šo produktu, ja neesat uzmanīgi izlasījis un sapratis šīs SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS produktam. Pilnīgai informācijai lietotājam jāizlasa un jāsaprot arī VISPĀRĒJAS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS.
Lai lietotu šo produktu ir nepieciešama speciāla apmācība.

■ **Lietošanas ilgums un pārbaudes**
Neòemot vérā nolietojumu un mehāniskos bojājumus un ievérojot apstākius, kas aprakstīti vispārējās un specifiskās lietošanas instrukcijās, šo produktu var lietot maksimums 10 gadus kopš tā ra ošanas datuma un 5 gadus no pirmās lietošanas reizes, līdz termiòam kurš beidzas ātrāk.

Izòemot nepieciešamās pārbaudes, kuras veic lietotājs, produkts vismaz reizi 12 mènešos jāpārbauda pie ra otāja vai kompetentas personas, kuru ra otājs ir autorizējis veikt pārbaudes sekojot ra otāja norādījumiem.

■ **Pārbaudes punkti**
Trose: iegriezumi, skrambas, patstāvīgi asi liekumi, korozija, bojājumi, kurus radījuši lietošana, karstums, ìimikālijas u.t.t. Izstrādājumu ar ieplaisājušu plastmasas segumu var lietot tikai, ja stieples dzīslas nav bojātas
Uzmava: uzmavai jābūt stingrai. Nav pieïaujama nekāda kustība vai "spēle"
Mariéjums: produkta uzlīmes lasāmība

■ **Lietošana**
- Kritiena apturēšanas sistēmas enkurs jāpievieno tādā veidā, lai minimizētu kritiena iespēju vai vismaz kritiena garumu (tai jābūt virs lietotāja pozīcijas.)
- **enkuru punktam jāatbilst EN 795 standarta prasībām**
- Pietiekoša brīva telpa/vieta zem lietotāja ir galvenais nosacījums drošai kritiena apturēšanai; kritiena garums, virves izstiepšanās vai lietotāja svārsta kustība jāòem vérā, lai izvairītos no šķēršiiem
- Ja pastāv kritiena iespējamība jālieto pilna ìermeòa drošības josta
- Lietošanas laikā darba vietā jābūt glābšanas darbu plānam; lai lietotu šo produktu ir nepieciešama glābšanas darbu tehnikas pārzināšana
- Cilpas garumu var palielināt savienojot kopā vairākus izstrādājumus. Saskaòā ar EN 362 tam jāizmanto ovālie savienojumi "quick links". **Uzmanību - ja produktu izmanto kā pašdrošināšanu, kritiena apturēšanas sistēmas garums, iekïaujot savienojumus un enerìijas absorbētājus, nevar pārsniegt 2 metrus.**
- Nepakïaujiet šo produktu karstuma ietekmei (pieméram liesmām vai metināšanas dzirkstelēm) un izvairieties no kontakta ar asām malām. Novietojiet atbilstošu polsterējumu starp izstrādājumu un asiem priekšmetiem, lai izvairītos no izstrādājuma bojāšanas.

LIETUVIŲ
Specialios instrukcijos

Nenaudokite šio gaminio, kol neperskaitėte instrukcijų. Taip pat būtina perskaityti bendras instrukcijas. Reikia praeiti specialius mokymus prieš naudojant šį gaminį.

■ **Naudojimo trukmė ir inspekcija**
Neskaitant nusidėvėjimo ar mechaninio pažeidimo naudojant bendrose bei specialiose intrukcijose nurodytomis sąlygomis, šis gaminys gali būti naudojamas 10 metų nuo pagaminimo datos ir 5 metus nuo pirmo panaudojimo datos.

Be reikalaujamo paties vartotojo įrangos tikrinimo šis gaminys turi būti tikrinamas kas 12 mènesių. Šią patikrą gali atlikti gamintojas ar autorizuotas kompetetingas asmuo.

■ **Patikros punktai:**
Kabelis: įpjovimai, nubrozdinimai, aštrios dalys, korozija, chemikalai, temperatūriniai poveikiai ir t.t.
Apsaugos: apsaugos turi būti nepažeistos ir nejudėti.
Žymėjimas: turi būti aiškiai perskaitomas.

■ **Naudojimas:**
- Kritimo sulaikymo sistema tvirtinama taip, kad sumažintų kritimo pavojų ar bent jau kritimo atstumą (turi būti pritvirtinta virš vartotojo).
- Tvirtinimo taškai turi atitikti EN795 standarto reikalavimus.
- Tinkama laisva erdvė vartotojo apačioje yra svarbi saugiai sulaikant kritimą; kritimo atstumas, virvės pailgėjimas ar dirbančiojo siūbavimas įmanomas tik jei įmanoma išvengti sąlyčio su kliūtimis.
- Jei yra kritimo galimybė būtina dėvėti pilnus kūno saugos diržus.
- Turi būti numatyti gelbėjimo planai kai yra naudojimas šis gaminys.
- Šio tipo gaminys galima jungti tarpusavyje ovalo tipo karabinais, kurie atitinka EN 362 class Q standartą. Dėmesio naudojant ši produktą saugumo grandinė neturi būti ilgesnė nei 2m.
- Nenaudokite ir nepalikite šio produkto prie tiesioginių karščio šaltinių bei venkite naudoti ant aštrių kampų. Padėkite apsaugas tarp tekstilinių gaminių ir aštrių kampų-objektų.

SLOVINSKI
Posebna navodila

Ne uporabljajte tega izdelka, če niste prej pazljivo prebrali in razumeli teh POSEBNIH NAVODIL.
Zaradi popolne informiranosti mora uporabnik prebrati tudi SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO.
Za uporabo tega proizvoda je potrebno posebno usposabljanje.

Rok uporabe in kontrolni pregledi
Če ne vzamemo v poštev obrabe in mehanične poškodbe, znaša pod pogoji navedenimi v splošnih in posebnih navodilih, rok uporabe za ta izdelek 10 let od datuma proizvodnje ali 5 let od datuma prve uporabe, odvisno od tega, kateri rok se prej izteče.

Poleg kontrolnih pregledov, ki jih mora opraviti uporabnik, mora biti ta izdelek pregledan najmanj enkrat vsakih 12 mesecev pri proizvajalcu ali pooblaščenem izvedencu, in to na podlagi postopkov predpisanih od proizvajalca.

Kontrolna mesta
Jeklena vrv: zareze, praske, permanenten oster pregib, poškodbe povzročene zaradi staranja, visokih temperatur, kemikalij ipd. Izdelek s poškodovanim plastičnim ovojem se sme ponovno uporabiti samo, če žično pletivo nima nobenih poškodb.
Ovoj: ovoji morajo žično vrv tesno oprijemati. Nobeno premikanje ali odstopanje ni dovoljeno.
Označbe: napisi na ploščicah morajo biti čitljivi.

Uporaba:
- Izberite sidrišče sistema za zaustavitev padca tako, da je mo nost padca minimalna ali da je vsaj dol ina padca minimalna (sidrišče mora biti vedno nad uporabnikovim polo ajem)
- Pritrdilna točka sidrišča mora ustrezati standardu EN 795
- Zadosten prazen prostor pod uporabnikom je osnovni pogoj za varno zaustavitev padca; pri tem je treba upoštevati dolžino padca, raztegnitev vrvi ali nihanje uporabnika, saj se le tako lahko izognemo vsem oviram
- V primeru nevarnosti padca je potrebno uporabiti varovalni pas
- Med uporabo mora biti pri roki načrt reševanja, kako ravnati v primeru kakršnekoli kritične situacije
- Dolžino vrvi lahko podaljšamo tako, da skupaj spnemo več kosov jeklene vrvi. Za te povezave priporočamo ovalne hitro spenjajoče vponke, ki ustrezajo standardu EN 362 razred Q. *Pozor:* kadar uporabljate ta izdelek kot varovalno vrv, dolžina sistema za zaustavitev, vključno z vezniml členi in blažilcem padca, ne sme biti daljša od 2 metrov
- Izdelka ne smete izpostavljati vročini (npr. plamenom ali iskram pri varjenju) in izogibati se je treba stiku z ostrimi robovi. Poškodbo jeklene vrvi boste preprečili tako, da med vrv in ostre robove namestite ustrezno podlogo/oblazinjenje.

SRBSKI
Splošna navodila za uporabo

Ne uporabljajte tega izdelka, če niste prej pazljivo prebrali in razumeli teh POSEBNIH NAVODIL. Zaradi popolne informiranosti mora uporabnik prebrati tudi SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO.
Za uporabo tega proizvoda je potrebno posebno usposabljanje.

■ **Rok uporabe in kontrolni pregledi**
Če ne vzamemo v poštev obrabe in mehanične poškodbe, znaša pod pogoji navedenimi v splošnih in posebnih navodilih, rok uporabe za ta izdelek 10 let od datuma proizvodnje ali 5 let od datuma prve uporabe, odvisno od tega, kateri rok se prej izteče.

Poleg kontrolnih pregledov, ki jih mora opraviti uporabnik, mora biti ta izdelek pregledan najmanj enkrat vsakih 12 mesecev pri proizvajalcu ali pooblaščenem izvedencu, in to na podlagi postopkov predpisanih od proizvajalca.

■ **Kontrolna mesta**
Jeklena vrv: zareze, praske, permanenten oster pregib, poškodbe povzročene zaradi staranja, visokih temperatur, kemikalij ipd. Izdelek s poškodovanim plastičnim ovojem se sme ponovno uporabiti samo, če žično pletivo nima nobenih poškodb.
Ovoj: ovoji morajo žično vrv tesno oprijemati. Nobeno premikanje ali odstopanje ni dovoljeno.
Označbe: napisi na ploščicah morajo biti čitljivi.

■ **Uporaba:**
- Izberite sidrišče sistema za zaustavitev padca tako, da je možnost padca minimalna ali da je vsaj dolžina padca minimalna (sidrišče mora biti vedno nad uporabnikovim položajem)
- Pritrdilna točka sidrišča mora ustrezati standardu EN 795
- Zadosten prazen prostor pod uporabnikom je osnovni pogoj za varno zaustavitev padca; pri tem je treba upoštevati dolžino padca, raztegnitev vrvi ali nihanje uporabnika, saj se le tako lahko izognemo vsem oviram
- V primeru nevarnosti padca je potrebno uporabiti varovalni pas
- Med uporabo mora biti pri roki načrt reševanja, kako ravnati v primeru kakršnekoli kritične situacije
- Dolžino vrvi lahko podaljšamo tako, da skupaj spnemo več kosov jeklene vrvi. Za te povezave priporočamo ovalne hitro spenjajoče vponke, ki ustrezajo standardu EN 362 razred Q. *Pozor:* kadar uporabljate ta izdelek kot varovalno vrv, dolžina sistema za zaustavitev, vključno z vezniml členi in blažilcem padca, ne sme biti daljša od 2 metrov
- Izdelka ne smete izpostavljati vročini (npr. plamenom ali iskram pri varjenju) in izogibati se je treba stiku z ostrimi robovi. Poškodbo jeklene vrvi boste preprečili tako, da med vrv in ostre robove namestite ustrezno podlogo/oblazinjenje.